

1.	Nazwa kierunku	filologia romańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie specjalistyczne

Kod modułu: 02-FL-FP-S1-TS

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K09	dąży do poprawnego komunikowania się w języku obcym, a także do wykształcenia w sobie kompetencji tłumacza lub nauczyciela języka obcego	K_K09	3
K11	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	3
U01	potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie studiowanej dyscypliny humanistycznej w języku rodzimym i obcym	K_U01	2
U16	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	2
W04	ma elementarną wiedzę o powiązaniach filologii z innymi dyscyplinami humanistycznymi	K_W04	3
W06	rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich	K_W06	4
W12	rozdziela strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych	K_W12	2

3. Opis modułu

Opis	Celem modułu jest wprowadzenie studenta w problematykę z zakresu teorii tłumaczenia, przedstawienie koncepcji przekładu i kierunków badań. W ramach głównej problematyki na zajęciach zostają podnoszone następujące kwestie: klasyfikacja i rodzaje przekładu, podstawowe pojęcia z zakresu teorii przekładu, najważniejsze kierunki w badaniach translologicznych, problem ekwiwalencji w przekładzie, proces tłumaczenia, rodzaje i techniki tłumaczenia. Studenci ćwiczą tłumaczenie pisemne lub ustne w wybranej parze języków.
Wymagania wstępne	Świadomość słownictwa i struktur języka rodzimego i obcego na poziomie ogólnym.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
w-1	Prezentacja lub praca pisemna	studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany lub zadany temat.	W04, W06
w-2	Praca na zajęciach	studenci biorą czynny udział w zajęciach	K09, K11, U01, U16
w-3	zaliczenie na ocenę	studenci przystępują do testu zaliczeniowego.	K11, U01, W12

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	konwersatorium	Prezentacje multimedialne	6	Studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie.	10	w-1
f-2	konwersatorium	Praca z tekstami teoretycznymi na temat przekładu (analiza, omówienie, dyskusja). Wspólne opracowanie tłumaczeń tekstów	9	Studenci zapoznają się, a następnie przygotowują, zgodnie z zaleceniami, wskazany tekst.	20	w-2
f-3	konwersatorium	Analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień.	15	Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii.	30	w-3